



一般組・臺語新詩類

總評 > 語言該先活起來，文學創作會較順範 李魁賢

二〇一二打狗鳳邑文學獎臺語新詩組參選作品總共四十八件，由方耀乾、林央敏、陳昌明、廖瑞銘、李魁賢五位擔任評審委員，初步各選十五件，統計結果，得五票者三件、四票者四件、三票者九件、兩票者四件、一票者八件、〇票者二十一件。得過半數三票以上十六件總共得五十八票，占總票數百分之七十八，表示評審委員對本屆參選作品的認定，相當有共識。

評審會議分兩階段進行，第一階段由各位評審委員表達評審觀點併選擇標準後，全體同意，得兩票以下的作品無列入考慮，四票以上入選，三票件數逐篇經過討論，只要有得到原來無投票的兩位評審委員任何一位支持，就晉升入選作品，結果有兩件得到晉升機會。

第二階段注九件入選作品全部討論了，按照各位評審委員認定名次「序位」一至九的方式投票，順利選出各項得獎作品如下：

首獎一名：〈柴山的思念筆記〉

評審獎兩名：〈高山組曲——第三章 濛霧·大霸尖〉
〈坂井德章é觀點〉

優選三名：〈我佇神話中清醒〉
〈永遠唱袂煞的歌聲〉
〈各種的批信〉

臺語詩發展到現階段，已經晉到提升詩質的努力，文字符號的書寫方式雖然猶有一寡出入，尊重作者的選擇併應用，評審委員統無棄嫌，一律公平看待。不過有評審委員感覺到，有部分作品顯然用華語思考，才轉譯作臺語書寫的款勢，讀起來真礙逆未順，應該是語言該先活起來，文學創作會較順範。

大部分參選作品有注重在地性，雖然徵文簡章無規定，不過這是各地文學獎應該有的特色，地誌詩比較會打動在地人的感情，是自然的事誌。當然在地性不是唯一的標準，普遍性的優秀作品本來也會包含在地人民的感情在內，敢不是？

柴山的思念筆記

林姿伶

第一頁

攬抱海底地殼的祕密
成做一座島的孤單
假若倚佇水邊的釣魚人
釣日光魚鱗的閃熠
釣夕陽落海的姿勢
釣紅樹林頂的月色溫純
釣袂起砗砗石心悶的質量
數念沉重的時陣
只有風偷偷來講
浪濤的節奏
就種佇打狗嶼的山內兜
每一幀青翠的湧
有珊瑚礁深刻入骨的記持
鹹鹹的滋味
親像海

第二頁

親像海
歌聲遐邇響亮
頭戴鮮花
共手牽做枝葉相倚
刺竹的圍籬
Takau，聲聲有你釘根的印記
一堆柴火點著
紅色的燒焰佇竹影裡搖擺
月夜時的舞蹈佇樹林幌動
火舌不時跳出親像魔神仔，突然爆現
衝向暗暝懸懸的天
鑽過袂當撥開的烏
鑽過歲月如雲霧的風塵

你的跫步聲，煞愈來愈遠
彼時曾經留落的跳舞基地，一場冷清
Makadao，如今揣無你的我
只好點引一段一段的記憶
親像薰著相思樹的柴炭
以思念的燃火來溫暖
打狗社小小的山崙

Makadao，如今揣無你
彼時曾經留落的跫跡裡，一路山草
就是一逝長長的批字
寫予硃硃石鹹鹹的海味
寫予刺竹欖的風聲
寫予你

第二頁
名是平埔，字—Makadao
只賭你的故事佇遮生淚
歌聲不再
這粒山，火—滅化去
四百外冬前海賊落船，殘酷上岸

【註】Takan / Makadao：佇四百至二千年前，柴山是平埔族的原住民——Makadao族生活的所在。Makadao族佇住家周圍種刺竹來防禦盜匪的入侵，平埔族竹林的語音是Takan，俗臺語的「打狗」讀音相近，所以Makadao族的部社被漢人稱呼作打狗社，柴山古早就叫作打狗山。

評語

方耀乾

〈柴山的思念筆記〉這首詩以「筆記」的方式書寫對柴山歷史的哀嘆——對若「葛天氏」的樂暢歲月、海賊侵擾，到滅族，甚至失去族群記持的運命。用簡略的「三頁」筆記，也會使講是三塊切片，來哀悼數百年來柴山Makadao的族群史。這首詩文字清氣，意象活跳，情深意遠。

本底，筆記的書寫方式是較隨意的，情感的透露也會較直接、滿瀆，毋過這首〈柴山的思念筆記〉有真好的節制，舉重若輕，無予感嘆隨意掣流、情感隨意流竄，最後「以思念的燃火來溫暖／打狗社小小的山崙」，是有節制的收縮。

這首詩的敘述結構完整，而且節節之間用頂真的技巧營造歷史的流動。文字嬌氣，意義深沉，譬如：「釣日光魚鱗的閃熠／釣夕陽落海的姿勢／釣紅樹林頂的月色溫純／釣袂起砗磲石心悶的質量」。這是一首好詩。

林 姿伶



• 作者簡介 •

臺南師範學院鄉土文化研究所畢業。一九九四年開始投入臺文新詩創作，作品有深刻的真情愔對土地的關懷。捌得高雄市「婦女文學獎」、「臺灣兒童文學獎」等。出版的作品有：華語詩集《聽！那木棉花》、臺語詩集《海》。

• 得獎感言 •

得獎嘍！心內充滿感動。感動的是，會使用上親切的母語，來為成長的土地留落文學的印記，是遮爾仔有意義！

得獎嘍！心內充滿感激。感激的是，滋養我創作內涵的這片土地。無在地豐富的人文歷史，就無這首詩，多謝高雄！

高山組曲——第三章 濛霧，大霸尖

陳正雄

踏著當年侵入者ê 跂跡
只是爲著 Doi 滿足彼種征服ê 虛榮
毋免火銃大炮 Kap 指揮刀
一支拐 á
簡單就割開百外冬來發炎刺疼
一直無法度復原ê 傷痕
我輕聲ê 跛步
就 in 出滿山攻擊ê 戰鼓
淡薄 á 吐氣
就捲起遍地毀滅ê 火煙
獵鴉毋敢公開巡邏
飛鼠放棄暗中監視
山豬 Kap 烏熊撤退最後一條ê 防線
規支青翠ê 山脈成做一座殘破ê 空城
猶有啥物會當阻擋我ê 去向

莫那 用性命去守護ê 驕傲 Kap 尊嚴
竟然予人放 sai 佇歷史ê 壁角
親像收藏佇見本櫥仔內底ê 樣品
久久 á 一遍才想著提出來展示
鐵木 就算你 Koi 按怎勇猛
全款是拍袂贏散赤 Kap 病疼聯手ê 追殺
只有用燒酒燒死卑微ê 希望
用酒精全身麻醉倒落佇部落ê 路邊
隨在 剗割凌治
巴萬 毋管你外 sau 走閃
走會贏野獸閃會過銃籽
嘛 jok 袂著繁榮 Kap 進步引誘ê 速度
到今猶迷失佇都市複雜ê 山林淪落佇文明險惡ê 陷阱
揣無倒轉去ê 路
Koi 有啥人好膽敢倚出來反抗
Kan-ta 你自頭到尾無任何ê 搖動退讓

龐大ê身軀

公然攔截佇我ê面頭前

用一萬外尺 kuan 高傲ê態度拒絕

我進一步ê接近

霸氣ê眼神

完全無將我 khang 佇目珠內

用溫度零下冷淡ê口氣警告

驚出我一身青狂ê心跳恰清汗

你尖利ê耳空

恬聲靜等祖靈ê呼叫 kua 指示

時機若到風雲就變色

毋管E是紅色ê日抑是藍色ê天

烏暗才是唯一ê統治者

當濛霧一針一劃佇你ê面頂完成最後ê刺青

雷陣雨是上原始ê喊喝

土石流是上野蠻ê番刀

未來將會是

一遍 koh 再一遍無停又 koh 無情e

出草

【附記】大霸尖山，泰雅族古稱“Papak Wagu”，意思為耳朵。標高三五〇五公尺，山形獨特，有「世紀奇峰」之稱，為泰雅族的聖山。

霜雪·向陽山

無論我啥物時陣來到

你總是用三千外公尺懸的態度

遠遠看我

毋管日頭不時表示熱情

你全款用溫度零下的面色

冷冷相對

向陽的背後

講袂出的苦衷

當年受傷的空喙

天色一變猶會幽幽仔抽疼

天使用伊的目屎斟酌為你補綴

變作一粒美麗又閣堅定藍寶石的印記

掛佇胸口

予你留作永遠的紀念

【附記】向陽山標高三六〇二公尺，位於原高雄縣桃源鄉與臺東縣海端鄉交界處，布農族原住民稱之為「蘭烏斯滔臘」。「蘭烏」為啞巴的意思，斯滔臘是某位獵人的名字。嘉明湖位於向陽路段，為隕石造成的高山湖泊，湖色寶藍，有「天使的眼淚」之稱。

風雨·北大武

你是臺灣母親的身軀

上尾一截的龍骨

粗勇又闊強硬

倚挺挺的骨架夯起島嶼的頂半身

毋管伊頭殼頂太平洋的風雨

海賊全款

倚穩穩的雙趺支撐島嶼的下半身

毋驚伊跔底地動

土匪

上擔心的是

彼一支一支剪紐仔全款的怪手

偷偷仔

勾倒彼欖樹挖走彼粒石掘開彼堆土

就親像無一直流失去的骨質

終其尾總有一工

Khiau-ku 倒落

【附記】北大武山標高三〇九二公尺，位於臺東縣與屏東縣交界處，為中央山脈南段最高峰，有「南臺灣屏障」之稱，也是排灣族的聖山。

日出·太麻里

忍受規暝

風起風落的絞滾

湧來湧去的陣疼

太平洋是堅強多產的腹肚

當日頭總算佇眾人無眠的等待

破水而出

哭甲面紅紅的聲音

共規个島嶼攏吵精神

太麻里用母親滿面花開的笑容

頭一个出手趕緊共伊

攬過來胸前

【附記】太麻里位於臺東縣，原稱「大貓狸」(Tjavudji)，排灣族語的意思為「太陽照耀的肥沃土地」，又有「日升之鄉」的稱呼。金針山標高一四五〇公尺，為太麻里的代表性景點。

望海·秀姑巒

當初時秀姑你
傷過頭幼稚軟心
袂堪著伊暝日來回
無停的追求
彼款粉身碎骨的激情
確實予人心動
一句一句的情話
結果攏沉埋佇伊深
無任何的回覆

今仔日大海伊

猶是全款的輕浮放蕩

毋管閣按怎煽動

就算講甲喙角全波

幼稚的熱情風化做粗硬的

青春予火燒

一支一支的白頭毛

【附記】秀姑巒山標高三八〇五公尺，位於南投縣信義鄉與花蓮縣卓溪鄉交界處，為中央山脈之首。鞍部的玉山圓柏枯木，為臺灣著名的「高山三大白木林」之一。

評語

陳昌明

這應該是一位長期創作臺語詩的作者，語言很熟練，文字敘述的鋪陳也很流暢。由於是組曲中的一篇（第三章），前後應有系列相關作品，但單獨此首寫大霸尖山（Papak Wagu）的詩作已是圓熟自足。本詩以登山的行旅回憶歷史，以「火銃大炮」指揮刀」開始，進入日治時期日人高壓統治的時代，「我輕身」跛步／就出滿山攻擊「戰鼓」帶領讀者進入戰爭的氛圍。本詩對於人物的書寫，確能顯示其個別的特色，莫那、鐵木、巴萬這些英雄，雖然最後都受害身亡，但依然顯現其過人的本領與尊嚴。而「毋管」是紅色「日抑是藍色」天／烏暗才是唯一「統治者」充滿著當代的隱喻與憂傷。最後「雷陣雨是上原始」喊喝／土石流是上野蠻「番刀／未來將會是／一遍koh再一遍無停又koh無情」出草」以生態破壞產生的土石流，惡劣氣候的雷陣雨，意味如同歷史的出草，今昔相映，發人省思，這的確是寫得相當好的一篇詩作。

陳 正雄

• 作者簡介 •



一九六二年出世於臺南縣柳營鄉，目前僑居臺南市安平區。

已從臺南一中教師退休。曾得過鹽分地帶文學獎、南瀛文學新人獎、南瀛文學創作獎、府城文學獎、海翁臺語文學獎、教育部文藝創作獎、教育部母語文學獎、李江卻臺文獎、臺南市推展本土語言傑出貢獻獎、教育部推展本土語言傑出貢獻獎、臺南文學獎。著有臺語詩集《故鄉的歌》、《風中的菅芒》、《失眠集》、《戀愛府城》等。

• 得獎感言 •

二十年前，頭一擺「征服」大霸尖山，彼時陣是何等 ê 自信 kah 自大。

今 á 日，山猶原是山，人已經身虛、心老、趺軟、氣失。這時才知人生短暫，性命脆弱，對天、對地，甚至對人、對物，攏愛心存謙卑 kah 敬意。

【噫吧哞事件】
坂井德章 ê 觀點

施俊州

E-tsai-á 十一點，sap-á 雨落，石像圓環

——我 e 心 ka-ná 一塊 hui-á 碗，光滑完滿。

歷史——á！你 kam 行，記，團圓光滑 e 邊墘

一九四七年三月十三 e-tsai-á 七點 koh 戒嚴一萬年

圓，圓——nih，歷史，歷史本身飽，：

「臺灣人 bàn-tsai-á！」跪 leh 講 e 一句話

無輸雨水滴，ták 粒 to 時代暗 khóng e 中心

以我 e 身世做 a-u，畫，e 心悶 e 圓

Ká 畫 e 出紙面，我立體 koh 破格 e 一世：

末廣町 ng 西 hiang tui hit e 海煙風雲 e 時代，

鯤鯨弄出海湧一隻一隻，朝遣 te e 神魂；

明治四十冬新町 iau ti 你 lan e 慾念頂起造，

我出世，新居德藏 kap 湯玉 e 雙人關係

Hia 是南庄。Ng 東南東勢清水町西來庵

你 e 慾念 kam 講 to 是余清芳 e 慾念

月光 te ti 滑面 e hui-á 碗，陰 thim ná 雪

Guán 老父德藏死，南庄警察官派出所

大明慈悲國平臺征伐天下祭旗 e 匿名頭客

一九四七年三月十三 e-tsai-á 十一點，碗，雨 ná hui

你 khia 我 e 名 she 我 e 姓：「臺灣人萬歲！」

Tsit 句話 tui tsia 起 tsia-iso 文學 e 中心點

血做 a-tu 畫 guán ah kan 番薯 a e 身世

幸町鳳凰木 lak ti 你平坦 ná 紙 e 面——nih

詩——á！花 hiah-ni 紅，你 e 風格 hiah-ni 焰

我 e 內涵火 hiah-ni gan 總——是語言 e 結局

in 講我 in 是，in 是 Chi-ná，歷史 in 是詩 gam

To ka-ná 我講 ka-ti in 是日人 hiah-ni 堅決

——ka-ná 一塊破碗 hui-á，光滑完滿：

天光 há 鳥 há 鳥 e mng 哺，花園町 ng 北

我湯德章 e 慾念 kam to 是你詩 e 慾念？

余清芳 in e 慾念合該然 to 是詩 e 慾念

一九一五年七月初一 ah 是初五落 kui 日雨

Hit-tsun siaⁿ-mih tai-tsi to iau-bue²發生

江定 iau-bue²走路。天皇 iau-bue²坐位赦罪

清芳手記 iau²臺日紙ê報面 iah-bue²寫，

清清白白。湯玉 khian²頭 a²hi²懽 abiki。

郡王 uá²東南西勢開山町 m²ta²輸贏。雨。

頂下打石、做蔑 iau-bue²hong²改做錦町

雨—— a²！我 buē-isting²講話 hit²首詩 to suah²句

詩 buē-isting² sua²句事件 ê ting²來去 to to²tia²—— a

余清芳決定後攻南庄派出所，八月初二

天氣 ka-ná²食 m²-tiòh gnaruum ê²世紀陷眠…

Khá-siang² a²頭看我八歲 ê²面容 ná²檳榔花

In n²知 in thài²死 i²臺灣人 ê²老父， ká-ná

湯玉 m²知 in kia² i²夢—— mih thài²死 in²老—— ê

In n²知 in thài²——死 ê²hit²ê²人，圓滿無罪。

【註】湯德章（一九〇七年一月六日—一九四七年三月十三日），父新

居德藏（原名：坂井德藏），為南庄警察官吏派出所巡察，死於

噶吧哖事件；母湯玉，嗜檳榔如命，頗有平埔遺風？大正公園建

於一九一一年、明治四十四年，俗稱「石像圓環」；一九九八年

二月二十七日，於張燦鑿市長任內改稱「湯德章紀念公園」，共

有七條街道匯集於此：中山路（大正町通）、青年路（清水町通）、

開山路（開山町通）、南門路（幸町通）、中正路（末廣町通）、

民生路（錦町通）、公園路（花園町通）。

評語

廖瑞銘

用「坂井德章」破題，凸顯臺灣人皇民化 *hông* 改姓的悲情：對照一九四七年，湯德章 *tsi* 日本完成的大正公園（石像圓環）*hiō* 戰後來臺灣再殖民的國民黨政府槍殺，是一種連繼 *hông* 殖民的歷史諷刺。湯父新居德藏是 *tsi* 一九一五年八月初的噶吧哖西來庵事件，死 *tsi* 南庄警察官派出所，彼時，湯德章八歲。臺灣人做日本警察，*hiō* 臺灣的起義軍創死，是另外一種歷史的悲劇。詩的 *siōng* 尾 *á* 彼句——「*In n̄* *in thai*——死 *é* *hi* *é* 人，圓滿無罪」對湯德章爸 *tsi* *lóng* 適用。

詩人 *Khiá* *tsi* 現代，創造三代人、三個時空、三種歷史情境，運用現代劇場的手路 *ka* *tsi* 壓縮 *tsi* 全一個畫面 *n̄* *hi*，透露臺灣人 *hông* 連繼殖民的苦楚，製造出真強烈的戲劇效果。規首詩的結構、意象、修辭 *lóng* 真幼路，有傑出的表現。

用湯德章的觀點講「以我 *é* 身世做 *á* *lù*，畫 *é* 心悶 *é* 圓」，「臺灣人萬歲——」*Tsit* *tsi* 句話 *tù* *tsia* 起 *tsiá* *tsò* 文學 *é* 中心點 / 血做 *á* *lù* 畫 *guán* *ah* *lán* 番 *tsiá* *á*

「身世」，詩人 *Chi* *tsi* 幾句點明「二二八」的歷史苦難理當成做臺灣文學、歷史的中心點以及臺灣人主體性的思考起點。加讀幾遍了後，會當感受著詩人彼款為族群代言的氣魄，*hiō* *lán* *ng* 想起古早希臘史詩傳唱者（像荷馬）的角色。

Chi *tsi* 首詩 *tsi* 經 *ka* 臺語詩 *sak* 起 *tsi* 新的文學巔峰，連華語詩 *má* *tsòe* 袂著 *ah*。



施 俊州

• 作者簡介 •

筆名Mahohsuki lanbupo。一九六九年出世 tī 彰化市，花壇中庄人。NDHU創作所藝術碩士；NCKU文學博士。曾獲二十一至二十三屆鳳凰樹文學獎；第一至二、四至五、十四至十五屆府城文學獎；第十二屆聯合文學小說新人獎；二〇〇〇年優秀青年詩人獎；第四屆磺溪文學獎；二〇一一打狗鳳邑文學獎；二〇一一臺南文學獎；二〇〇五李江卻臺語文學研究論文獎助；二〇〇七臺灣文學館、二〇一〇鄭福田文教基金會博士論文獎助。著作有詩集《寫在臺南的書信體》（一九九九）；長篇《愛情部品》（二〇〇三 MFA）；《語言、體制、象徵暴力：戰後臺語文學kap華語文學關係研究》（二〇一〇 PhD）、《巢窟文類：臺語文學導論》（二〇一二）。

• 得獎感言 •

四月中，gún hit-ê 倒 tī 新樓病院。透早，beh lái trng ê 時，tī 鐵枝路邊 khioh-tioh — tè huî-á-phuè，想著 mò-mih-lâng ê 句：「在心靈空間中我流逝的身姿都 / 圓寂成一只銀質的碗 / 盛滿語言如雪」。雨已經落，江定走路，tō ká-ná 夜走水滸 ê 禁軍教頭，m̄-bat 詩、m̄ 知死 ê 世代，hām 一句 á 感謝 ê 話 to 無。感謝主耶穌！

永遠唱袂煞的歌聲

陳胤

金色的麥仔酒內面
漂浮著，溫柔閣熱情
幼咪咪的白色波浪
這是港邊熱天的歌聲
透心涼的青春
佇歌手曖昧的眼神
美麗搖擺，愛，滿滿是
手牽手，拉開打狗港
迷濛的暗暝

（狗去豬來，你敢知影
狗閣會顧門，豬只知食
我才輕輕佇心內吠一聲
小小聲啊，起瘡的海湧就英雄淹過
人性的土岸，水變作血，血變作水
一隻一隻驚惶的船，愣愣
等待天光，佇寒凍的春夜……）

咖啡的芳味，穿一領嬌嬌的
新娘衫，有男男女女的嘻嘻嘩嘩
有安安靜靜的溫存俗體貼
歌聲，無論是歡喜，抑是傷悲
攏輕輕鬆鬆，飛過每一個人快樂
清閒的心辰，時間稍暫停一下
愛，就忘記得家己的分寸
俗姓名

（你敢知影，天猶原袂光
海水嘛無清，春天春天
若會這爾寒，烏暗的世界
充滿了莫名的恐怖 俗疼
銃聲，一聲一聲，閣佇水波面頂
跳舞，唱歌，你敢知影
正港的傷心，蹓佇遮……）

碼頭的霓虹，閃閃爍爍

溫暖的南風吹來，懶懶的節奏

無想欲閣佇歌聲內面，安分守己

偷偷仔走去人客的喙舌，流轉

來來去去的跛步，來來去去

歌，繼續閣唱落去，親像酒

找無理由無欲閣繼續流落腹腸

聽講，這就是世間的愛

（暝，愈來愈深，港水

愈來愈鹹，你敢知影

豬狗不如的性命

嘛有家己的歌，你敢知影

啥物款的傷悲永遠唱袂煞？

若閣有一片冤屈的魂魄無歸所

愛，就失去意義，你敢有聽著

六五冬前，春天，哀怨的船螺

一聲，一聲，閣一聲……）

【註】六五冬前，是一九四七年。二二八事件的港水，是紅的，嘛是鹹的；聽講，是血，恰目屎。

評語

林央敏

詩分六段，用現在港口的聲光酒色，恰六十五年
前二三八港邊的屠殺交織做古今對比，今之享樂對比
古之苦難，有諷諭之意。「現在」詩節用作者旁述，
「過去」詩節以角色敘述，設問句若佇苦問讀者或詩
中繁華聲色中的現在之人群，手法意象雖然平常，猶
算平穩。第二段的狗指統治臺灣的日本人，豬指國民
黨政權，然後用「吠」摹寫受迫害者（「我」指臺灣
人）的動作，造成角色小可亂去，因為「吠」字是
「狗叫」的一般用詞。

陳 胤

• 作者簡介 •

本名陳利成，彰化縣永靖鄉人。淡江大學中文系畢業。現任埔心國中教師。著有詩集《流螢》、《島嶼凝視》、《青春浮雕》；散文《半線心情》等六冊。作品曾獲教育部文藝創作獎、吳濁流文學獎等。



• 得獎感言 •

悲劇永遠是悲劇；愛，是歌聲。有時陣，嘛愛越頭看，看一下歷史傷心的所在，才有新的氣力，閣向前行。感謝評審老師，予我的詩上嬌的伴奏。

我佇神話中清醒

梁明輝

龍目井半醒

佇阿猴林密密的樹林內，我初見
彼對傳說的目矚
彼時，水面的蓮花
一寡仔歹勢，一寡仔猶咧眠
我踮心內，輕輕仔講
勢早，龍目井

面對你數百冬，嬾目袂老的傳奇
我敢會使共你深深看愛，我敢會使
用井水爲墨，水面的竹影做筆
接繼古早地方誌，記錄落來
這兩池仔清涼的字句，爲龍目點光
鳳山縣誌錄你做古蹟
講出歲數，評清國猶較老

謝巴兩姓古厝群，拈佇井墘炭濟代
松樹王廟跤，到底啥人統早來？
兩井兩片鏡，一看透，古今千里
佇阿猴林的口傳內，龍目井半眠半醒中
打狗人偷偷啊，變作阿猴人

阿猴林內石頭公

是一粒閣一粒血淚，創生的神話樹林
抑是借著神話掖散，規山的種子
每一幕古早悲劇，每一篇瘡花茫霧的故事
欲風的聲音，罌水的光影
發出阿猴林的喙，躡入來阿猴林的耳
佇遮籬螺無停，撼鑽阿猴林的心肝
我踮故事咳嗽的胸坎，曾經溝水齊紅的山野
想當年鴨母王敗軍，予南路營進兵剿捕

怎算石壁寮郎君寮彼暝，倭濟查埔人無返去
怎點溝底石丸，是倭濟英雄理想，血水堅疔
閣按怎知影岸頂圓石，有倭濟粒查某人目睷
多少情人眼淚，攏變相思琉璃，故事化石

放幾若篇神話在風中飛

跪一粒石頭佇坑溝山湖敬拜

倭濟野鬼化秋葉，幾百遊魂落紅花，畚入傳說

我行風中炭種，幾千契团，幾萬信徒

我行風中講古，一身無落軟，頭殼留記持

我幾百年跪風中，我甘願風中千萬年

化焮飛去，閣變一篇神話

故鄉口傳印象

一片風，帶幾逝目屎飛

一溪水紅血，彩畫了故事中英雄腳數

染黥了倭濟老人哺話，幾代檳榔飛瀾

一滴目屎，佇風中徘徊

即號悲哀牽絲，演出一身閣一身義士影跡

大濟戰爭，太濟遷徙

太濟革命，太濟烈士夢想

講，那是幾句眼淚，幾字目屎

數百年冬，哭做紅血，攏放予千溝流水

這款味，散出廟埕樹趾

一聲悲，閣再千年，嘛是風飛溝水寒

這塊山崙藏傳說，大肚懷神鬼，歹成王，做敗寇

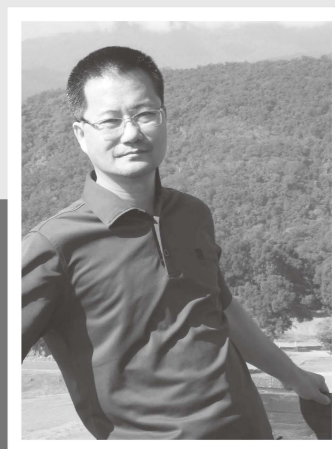
割出家已幾逝血，譜作淡水溪聲，四界寄送

評語

林央敏

本詩是由三首小品詩合成的組詩，以阿猴林的龍目井、石頭公為主要對象，書寫故鄉的景物、歷史與神話傳說。第一首詩作者用流順的口語，充滿感情的口氣向龍目井講話，恬靜柔美的氣氛塑造甲誠嬌。第二首互石頭公自述，用設問方式將多種事物結合甲誠嬌唱。第三首作者旁述故鄉的歷史俗傳說，無具體對象，應該是延續第一首、第二首的爭鬥事件。詩裡「太濟戰爭，太濟遷徙」等句，內容比較空虛，較欠缺感動人的真實感。

梁 明輝



• 作者簡介 •

二〇〇五年〈登頂窮遠看鳳山，碧落黃泉尋放索〉史論得著臺灣史蹟源流會徵文第一，全年《獨攀之歌》詩集受高縣文化局錄取出版。

二〇〇八年〈一尾魚的記持〉得教育部臺語詩社會組第一。

二〇一一年為屏東縣政府出版的《千尋萬年溪》編寫〈第一章 / 阿猴的古溪與舊岸〉。

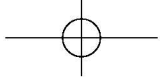
• 得獎感言 •

阮愛寫詩閣興趣臺灣史。

我位二〇〇〇年開始用臺語寫詩，全彼時陣位臺南、高雄到屏東踏遺址、駛舊社，骨力走揣南臺灣文史。

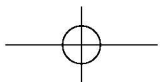
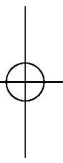
最近幾年，我佇出生地——高雄大樹，用跔行小庄頭，親耳蒐集部落故事，了解口傳神話，寫作一篇一篇家鄉的文史詩，希望發出每一庄統特殊的芳味。

這遍得獎，證明了阮的努力。



優選
〈一般組·臺語新詩〉

臺語新詩優選作品〈各種的批信〉一詩，因涉抄襲，經查屬實。依簡章規範，取消得獎資格，並追回獎金及獎牌。



臺語新詩類決審會議記錄

時間：二〇一二年十月二十八日（星期日）下午二時
 地點：高雄市文化局第一會議室
 決審委員：方耀乾、李魁賢、林央敏、陳昌明、廖瑞銘
 （依姓名筆畫序）
 列席：陳美英、田運良、林瑩華
 會議記錄：郭漢辰

初選結果

高雄文化發展中心主任陳美英介紹五位評審，並指出在高雄縣市合併之後，每年都舉辦打狗鳳邑文學獎，今年是第二屆舉辦。

《印刻文學生活誌》總經理田運良報告，臺語新詩類共有四十八件參賽，由五位評審委員選出二十八篇進行第一輪投票，作品票數如表列：

| 3票 | 4票 | 5票 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>〈一枝草一寡心酸露〉（李魁賢、陳昌明、林央敏）、 〈永遠唱袂煞的歌聲〉（李魁賢、方耀乾、林央敏）、 〈蜂〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明）、〈袂（Bue） 赴講ê情話〉（李魁賢、陳昌明、方耀乾）、〈美濃情 絲〉（廖瑞銘、方耀乾、林央敏）、〈國境之南——給 高雄屬地太平洋島〉（李魁賢、陳昌明、林央敏）、〈探 險打狗——烏居龍藏行臺灣人類學ê年代〉（廖瑞銘、 陳昌明、林央敏）、〈走揣意愛的歌聲——行高雄玫瑰 聖母教堂〉（李魁賢、廖瑞銘、方耀乾）、〈迴過光的 黃昏〉（廖瑞銘、方耀乾、林央敏）</p> | <p>〈我行神話中清醒〉（李魁賢、陳昌明、方耀乾、林央 敏）、〈恰西仔灣講情話〉（李魁賢、廖瑞銘、方耀 乾、林央敏）、〈田拼花ê願望&紅瓦厝之情〉（李魁 賢、廖瑞銘、方耀乾、林央敏）、〈坂井德章ê觀點〉 （李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾）</p> | <p>〈柴山的思念筆記〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀 乾、林央敏）、〈高山組曲——第二章 濛霧，大霸尖〉 （李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾、林央敏）、〈各種 的批信〉（李魁賢、廖瑞銘、陳昌明、方耀乾、林央敏）</p> |

| 1票 | 2票 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 〈一場無法翻譯的遊戲〉 (方耀乾)、〈三行組詩〉 (林央敏)、〈大象山〉 (陳昌明)、〈走 tsuuo 孤單〉 (廖瑞銘)、〈婚姻責卵蛋〉 (廖瑞銘)、〈高雄港〉 (陳昌明)、〈糖廠 e 新趨勢〉 (廖瑞銘) | 〈攢好欲寫一條溫柔 e 歌〉 (陳昌明、林央敏)、〈一坵田〉 (方耀乾、林央敏)、〈改變〉 (李魁賢、廖瑞銘)、〈旗山蔗農 e 悲哀〉 (李魁賢、陳昌明) |

評審標準

委員們推舉李魁賢擔任主席。

李魁賢：我發現評審對這次作品的共識很高，十分集中，我建議一票二票的作品可以不用討論，三票的就看看有沒有評審要推薦。四票以上的作品有七件可直接入圍，再與其他晉級的作品合在一起，由評審選出前六名得獎作品。評審大家沒意見，就這樣決定評審程序。

方耀乾：臺語詩是正在發展的文類及作品，比較傳統的思維是考慮形式及內容，部分創作內容也有歌詞或歌謠，建議不用採取標準形式。基本上我的評選標準是，作品要有創意及深刻思想，尤其語言的臺語化要更加濃厚，不能過於華語化。

廖銘瑞：一開始覺得作品並不怎麼好，後來發現好的作品

都在後面。我主要選有臺語味道的詩作，看是不是有過多的漢語。選出來的語句要有創意，要有詩意，並且要與南方的地景意象有關聯。我建議最重要的是討論排名在前面的作品，才能選出有代表性的創作。

陳昌明：臺語詩基本上要分成兩個層面思考：一個層面是語言，另一個層面是詩意。其實大家的意見都差不多，比較好的作品都有選出來。現在的臺語詩創作，已很少有傳統七言或打油詩的作品，這是一種很大進步。大部分詩作在語言文字上都很有進步，但作品是否有詩意，還要再努力。

林央敏：不管什麼語言的詩，看是不是寫得好，詩意、詩質是否濃厚，形式上並不一定要哪一種。要重視詩的素質是否足夠，不能過於中文化，並且以讀得順暢為優先考量。詩句融入臺語，內容及形式都要能配合。此外，作品是否有觸及臺灣歷史，以及個人思想的深層面，需要更多人的努力。

李魁賢：我選詩的重點，要有形象、思維及意象等各種元素。各縣市都有舉辦文學獎，要有地方特色來凸顯，創作的詩作因而要有強烈的在地性，反而運用何種語言是其次。

臺語表達有好幾個層面可以思考，我發現現今很多臺語作品都用華語思考，再用臺語去翻譯，這是臺語創作亟須突破改進的地方。當然，還是會有很好的作品，值得鼓勵。

三票作品討論

〈一枝草一寡心酸露〉

陳昌明：這首詩語言雖然不是非常好，但是描寫上班族的心聲，看見工業區的人情風景，工作時的狀態，有它的代表性。我想推薦它，看大家的意見。

林央敏：詩句的意象不準確，我放棄。

廖瑞銘：我也放棄。

〈永遠唱袂煞的歌聲〉

方耀乾：這種寫法不一樣，以古今對照的方式對應。以前歌聲的悲哀，凸顯時代的滄桑。這篇有在我的十名之內。

林央敏：這首詩確實有古今對照的味道，有小小的中文化，不會扣分很嚴重，詩裡有批評性的語言。

李魁賢：詩質的本質來說，使用文字的技术不錯，部分意象及文字過於直接，如果能改進會更好。

廖瑞銘：第二段語言文字過於直接，我不推薦。

陳昌明：這首詩以對照性的方式，處理兩種時間點，用歌曲處理政治事件的對比，雖然有些缺點，但這首詩以詩質來看，我投它一票。

〈蜂〉

廖瑞銘：就詩質來看，題材及處理方式不錯，但是第二段從華語轉化為臺語，轉換得沒有很合宜，太直接，詩的想像及語言沒那麼好。

陳昌明：這首詩以大量蜜蜂失蹤的新聞為背景，用生態的變化，描寫到人的內心，有表達高雄養蜂者的心聲。

李魁賢：這首詩用蜂象徵了大自然的變化，凸顯人與自然的共同轉變。

方耀乾：我沒選它的原因，沒有具體性及原創性的語言，整個詩質比較不足。不過，詩行裡表達自然保育的議題，比較少見。

林央敏：我不予推薦。

〈袂(Bue)赴講.e情話〉

方耀乾：整個語言文字意象很不錯，沒有很特殊的地方。

〈美濃情絲〉

方耀乾：這首詩整體來說，語言文字不錯，但詩句思考邏輯有點問題，我不予推薦。

〈國境之南——給高雄屬地太平島〉

李魁賢、林央敏、陳昌明都不予推薦。

〈探險打狗——烏居龍藏行臺灣人類學é年代〉

廖瑞銘：我沒有要特別推薦，這首詩是很直接的敘述詩。

〈走揣意愛的歌聲——佇高雄玫瑰聖母教堂〉

方耀乾：這次有兩首寫聖母教堂的詩，這首詩是抒情詩，覺得不錯，有些浪漫，有些戀愛，感情覺得超過了。

〈迴過光的黃昏〉

廖瑞銘：這首也是寫玫瑰堂，但是詩質比較飽滿，沒像前面那一首詩那般軟性，有在我心目中的十名之內，我向大家拉票。

陳昌明：這兩首寫聖母教堂的詩，並沒有很好。

方耀乾：這首詩沒像之前那首那般輕鬆自在，這首詩可以思考入列。

林央敏：這首詩我推薦，不像剛那首詩軟弱，詩質不足，也過於散文化。

經過討論結果，三票有兩篇作品進入決審：〈永遠唱袂煞的歌聲〉、〈迴過光的黃昏〉。

四票作品討論

〈我行神話中清醒〉

陳昌明：這首詩寫得不錯，我有投它票，但主題的對稱性及結構上有問題。

方耀乾：這首詩語言非常好，述說阿狗城的神話風俗，說特殊不是很特殊，是不錯的一篇作品。

廖瑞銘：詩句較傳統老派，以地方書寫是很好的作品。但是如果就詩意而論，排名就沒有在那麼前面。

林央敏：此詩是北京話說得四平八穩，把傳說和歷史融合，整體上還不錯。部分詩句有明顯問題，如詩裡一下子出現淚水，一下子卻成了眼淚。

〈俗西仔灣講情話〉

沒有評審發言。

〈田耕花・願望&紅瓦厝之情〉

方耀乾：整體文字語言不是很好，也比較傳統老套，內容對生命對青春很有感嘆，是較安全的一首詩，但沒有特殊性。

陳昌明：這首詩有基本程度，但有一個問題，這其實是兩首詩，但卻變成一首詩來參賽。

廖瑞銘：如果要組詩，卻沒有說明是否為組詩的關係。

林央敏：對這首詩感受不錯，也認為是不是組詩沒有太大關係。

〈坂井德章・觀點〉

廖瑞銘：這首詩向大家推薦，我讀了三遍，是很好的朗誦詩。看起來文字很多，卻是一首很順的佳作。

林央敏：從詩的後半段來看，詩的語言素質不足。

五票作品討論

〈柴山的思念筆記〉

廖瑞銘：這首詩語言文字極佳，讀起來讓人很舒服。

林央敏：此次參賽的寫景詩裡，最好的作品，沒有很直接的方式來感嘆，卻能在詩行裡傳達訊息，給人很深刻的感受。

方耀乾：這首詩無論是詩的素質、內在邏輯都很好，詩行裡更透露出時間的流動感。

〈高山組曲——第三章 濛霧，大霸尖〉

陳昌明：這首詩看起來是組詩的一系列，有原住民的部份，融入莫那魯道的歷史。

林央敏：這首詩寫得很好。

〈各種的批信〉

廖瑞銘：這首詩四平八穩，名次沒在那麼前面。

方耀乾：這首詩題目可以取得更好，其語言文字經營很好，和主題配合極佳，整首詩非常乾淨，調子輕輕柔柔，我推薦。

投票決議

經過決賽會議充分討論後，共有九篇作品（五票三篇、四票四篇、三票兩篇）進入最後決賽。主席決議：評審們以序位（作品名次）作為評審標準，比方第一名就為一，第二名為二，以此類推，序位愈低者，名次愈高。

主席宣布二〇一二打狗鳳邑文學獎臺語新詩類名次：
首獎一名：〈柴山的思念筆記〉。

| 情 | 紅瓦厝之 | ê願望& | 田栱花 | 講情話 | 〈俗西仔灣 | 黃昏 | 〈迴過光的 | 〈各種的批 | 信 | 〈永遠唱袂 | 煞的歌聲 | 〈我佇神話 | 中清醒 | ê觀點 | 〈坂井德章 | 章濛霧， | 大霸尖 | 〈高山組曲 | ——第三 | 章 | 念筆記 | 〈柴山的思 | 新詩 | 臺語 | 評審 |
|---|------|------|-----|-----|-------|----|-------|-------|----|-------|------|----------|-----|-----|-------|------|-----|-------|------|---|-----|-------|----|----|----|
| | | | 7 | 9 | 8 | 6 | 4 | 5 | 3 | 2 | 1 | 李魁賢 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 9 | 5 | 3 | 7 | 8 | 6 | 1 | 4 | 2 | 廖瑞銘 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 9 | 7 | 8 | 5 | 2 | 6 | 4 | 1 | 3 | 陳昌明 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 9 | 6 | 7 | 5 | 8 | 4 | 3 | 2 | 1 | 方耀乾 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 9 | 7 | 6 | 5 | 3 | 1 | 8 | 4 | 2 | 林央敏 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | 43 | 34 | 32 | 28 | 25 | 22 | 19 | 13 | 9 | 分序 數位 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 優 | 優 | 優 | 評 | 評 | 首 | 獎 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 選 | 選 | 選 | 審 | 審 | 獎 | 項 | | | | | | | | | | | | | |

評審獎兩名：〈高山組曲——第三章濛霧，大霸尖〉、
〈坂井德章ê觀點〉。
優選三名：〈我佇神話中清醒〉、〈永遠唱袂煞的歌聲〉、〈各種的批信〉。

